

3

alo golul' cah vlen cho palo. *sondedor de todahermosura q'ay en el cielo, h-
era, lagunas y mar.*
ARE V BIHOXIC VAE ES TE ES SVSER DICHIO QUANDO
Cacahin' oc, caca chamam' oc *estaba suspenso, en calma, en silencio, sin
moviase, sin cosa uno uajo el cielo.*
Cahinon' caca gila m' caca
lo m' nic, cabolona puch v
pa chah.

4

Vae cufe nabe fih nabe vch- *1 esta es la primera palabra, y solo quoncia
an. mahabi' oc hun vnae, hun
chicop, hiquin, car, tap, che
abah, hul, zivan, quin, qui-
chelah; xavtu quel cah golic.
mani calah v vach vlen; xa
vlu quel remanic palo vpa-
cah renochel, mahabi' na quila
ca molob' c, ca coholob' hun fa
ca zilob' camat cuban tah, ca
coh caban tah pacah. xma go
vinaquila golic, yacolic; xa
remanic ha, xahianic palo, xa
vlu quel remanic, xma go vna
quila lo golic; xa ca chamam' c
Cahinon' chi' guerum, chi' arab,
xavlu quel rihacal, bitol, te-
peu, gucumatz ealom, e gaho-
lom go pa ha zactetoh e govi
emucutah pacuc, para xon
are ubina ara viri' gucumatz
enimac etamanet, enimac ah-
naoh chi' qui' gohere; quehe
cut xax govi' n' cah gonaipuc
ch vgn x cah are vbi' n' ca-
bairil chugha xic.*
*1 esta es la primera palabra, y solo quoncia
aun no avia hombres, animales, pasados, por-
cado, congreso, palo, piedra, hoyo, varran-
ca, pasa, ni monte; sino solo estaba el cielo.
no se manifestaba la haz de la tierra. sino q'
solo estaba el mar representado, y todo lo de el
cielo; aun no avia cosa alguna santa, ni
nada, ni cosa alguna se menaba, ni
cosa q' hiciese, mal. ni cosa q' hiciese, cof. esto-
es ruido, en el cielo. ni avia cosa q' estuvi-
ese, ni q' estuviese parada empie; solo el
agua representada, solo la mar sosegada, so-
lo ella representada, ni cosa alguna avia q' es-
tuviese; solo estaba en silencio, y silencio, en la
obscuridad, y la noche; solo estaba el cria dor
y formador, 5. culebra fuerte, las madres, y
q' estan en el agua, en una claridad abierta
y estaban cubiertos en plumas verdes, por
eso se llama gucumatz grandes sabies, y
de grandes en los dioses suser. yari pri-
ero en el cielo, y as tambien iucorazor
de el cielo, y este es un nombre q' se le di-
a a gucumatz idolo.*

5

Taxpe cut vbi' varat xul
cug nitepen gucumatz varat
chi' gucumatz chi' arabal xgh-
au rug nitepen gucumatz, xe
gha cut, ta xenaohimic, ta xe
bizonic, xe rito quib, xqui' cad
qui' fih, qui' naoh, ta xcalah
ta xqui' gux laah quib, xqui' ta
xcalah puch vnae, ta xqui-
naohic vlu que vuna qui-
ric che caam, vlu cu qui' pa-
ch gazlem vna qui rem chi'
guerumatz, chi' arabal, rumal
ri vgn x cah huracan vbi',

*Y en lo q' es viro aqui iucorazor, vino
con los 5. tepen, gucumatz aqui en ob-
scuridad, y en la noche, y ablo con tepen
gucumatz. y dixeron, q' consultaron, y
q' pensaron, se juntaron, hixieron con-
sejo, q' se declararon, y pensaron vna
a otros. y en lo q' parecieren las criatu-
ras, q' consultaron la hechura, y crea-
cion, de los palos, meates, y la hechura
de la vida, y de la creacion, en la obscu-
ridad, y tinieblas, por el corazon de el
cielo, q' se llama, huracan. Cesto es de
un pie nombre proprio. el primero se
llama: caculha huracan. (nombre pro-
prio q' di-ze: rayo de una piedra.) el
segundo: chi' pa caculha. (nombre pro-
prio q' di-ze el mas pequeño de los rayos)*